

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 oktober 2018

**CONTROLEORGaan OP DE
POLITIONELE INFORMATIE**

Huishoudelijk reglement (*)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE COMPTABILITEIT
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Luk VAN BIESEN**

* Artikel 233, § 1, eerste lid, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 octobre 2018

**ORGANE DE CONTRÔLE DE
L'INFORMATION POLICIÈRE**

Règlement d'ordre intérieur (*)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA COMPTABILITÉ
PAR
M. **Luk VAN BIESEN**

* Article 233, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Siegfried Bracke

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Siegfried Bracke, Inez De Coninck, Brecht Vermeulen
PS André Frédéric, Ahmed Laaouej
MR David Clarinval, Benoît Piedboeuf
CD&V Eric Van Rompuy
Open Vld Luk Van Biesen
sp.a Karin Temmerman
Ecolo-Groen Stefaan Van Hecke

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter Dedecker, Daphné Dumery, Peter Luykx, Jan Spooren
Frédéric Daerden, Emir Kir
Caroline Cassart-Mailleux, Isabelle Galant, Katrin Jadin
Roel Deseyn, Griet Smaers
Patrick Dewael, Dirk Van Mechelen
Dirk Van der Maelen, Peter Vanvelthoven
Kristof Calvo, Georges Gilkinet

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Tijdens de vergadering van de commissie voor de Comptabiliteit van 17 oktober 2018 verwijst *de Kamervoorzitter* naar de brief van 20 september 2018 van de heer Philippe Arnould, voorzitter van het Controleorgaan op de politionele informatie, over een vraag tot goedkeuring van het ontwerp van huishoudelijk reglement van zijn instelling (zie bijlage A). Het huishoudelijk reglement van het Controleorgaan dient overeenkomstig artikel 233, § 1, eerste lid, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens ter goedkeuring aan de Kamer te worden voorgelegd.

Tijdens de vergadering wijst *de heer Frank Schuermans, lid van het Controleorgaan op de politionele informatie*, erop dat artikel 231 van bovenvermelde wet de samenstelling van het Controleorgaan heeft gewijzigd. Hij deelt mee dat de wet geen statutaire bepalingen bevat die de rechtspositie van de leden en de personeelsleden vaststellen. Het Controleorgaan kampt bovendien met een aantal afwezigheden waardoor zijn werking wordt verstoord.

Hij benadrukt dat het daarom van belang is dat een huishoudelijk reglement wordt uitgewerkt dat de minimale regels vastlegt op het stuk van vergaderen, afwezigheden, gewaarborgd loon, verloven e.d.

Hij deelt mee dat bij het opstellen van het ontwerp onder meer rekening werd gehouden met het huishoudelijk reglement van de Privacycommissie, van het Comité P en van het federaal openbaar ambt.

De heer Siegfried Bracke, Kamervoorzitter, is van mening dat de goede werking van het Controleorgaan dient te worden gewaarborgd en vraagt de commissie om het ontwerp van huishoudelijk reglement goed te keuren.

*
* *

Het ontwerp van huishoudelijk reglement van het Controleorgaan op de politionele informatie wordt eenparig goedgekeurd.

De rapporteur,

Luk Van Biesen

De voorzitter,

Siegfried BRACKE

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de la réunion du 17 octobre 2018 de la commission de la Comptabilité, *le Président de la Chambre* renvoie à la lettre du 20 septembre 2018 par laquelle M. Philippe Arnould, président de l'Organe de contrôle de l'Information Policière, demande l'approbation du projet de règlement d'ordre intérieur de son institution (voir l'annexe). En effet, conformément à l'article 233, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le règlement d'ordre intérieur de l'Organe de contrôle doit être soumis à l'approbation de la Chambre des représentants.

Au cours de la réunion, *M. Frank Schuermans, membre de l'Organe de contrôle de l'information policière*, souligne que l'article 231 de la loi précitée a modifié la composition de l'Organe de contrôle. Il précise qu'il n'existe pas dans la loi de dispositions statutaires définissant le statut juridique des membres et des membres du personnel. De plus, l'Organe de contrôle doit actuellement faire face à plusieurs absences, ce qui affecte son fonctionnement.

M. Schuermans souligne qu'il est dès lors important de disposer d'un règlement d'ordre intérieur qui fixe des règles minimales concernant les réunions, les absences, le salaire garanti, les congés, ...

Il indique qu'il a notamment été tenu compte, lors de la rédaction du projet, des règlements d'ordre intérieur de la Commission de la protection de la vie privée, du Comité P et de la fonction publique fédérale.

M. Siegfried Bracke, Président de la Chambre, estime qu'il faut garantir le bon fonctionnement de l'Organe de contrôle. Il demande dès lors à la commission d'approuver le projet de règlement d'ordre intérieur.

*
* *

Le projet de règlement d'ordre intérieur de l'Organe de contrôle de l'information policière est approuvé à l'unanimité.

Le rapporteur,

Luk VAN BIESEN

Le président,

Siegfried BRACKE

BIJLAGE

ANNEXE



Brussel, 20 september 2018

Aan de heer Siegfried BRACKE
Kamervoorzitter
Voorzitterschap van de Kamer
Wetstraat 10
B-1008 BRUSSEL

Onderwerp : vraag tot goedkeuring ontwerp van huishoudelijk reglement van het Controlegeorgaan op de politie-informatie.

O. Ref: HRM 001/2018

Mijnheer de Kamervoorzitter,

U gelieve als bijlage een door het Controlegeorgaan op de politie-informatie (hierna "COC" of "Controlegeorgaan") opgesteld ontwerp van huishoudelijk reglement (hierna afgekort als "HR") te willen vinden dat, conform artikel 233 §1 van de Wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens (afgekort als "Gegevensbeschermingswet" of "GBW", BS van 5 september 2018), ter goedkeuring aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers dient te worden voorgelegd.

Artikel 233 §1 luidt immers als volgt: "*Het Controlegeorgaan stelt zijn huishoudelijk reglement op en kan zijn interne organisatie bepalen. Het huishoudelijk reglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers*".

Zoals u zal kunnen vaststellen omvat dit ontwerp diverse hoofdstukken die de minimale regels vastleggen op grond waarvan het Controlegeorgaan behoorlijk moet kunnen functioneren. Het COC wijst er U op dat inmiddels de GBW in werking is getreden (datum van publicatie, met name 5 september 2018) en het COC derhalve alle in voormelde GBW voorziene opdrachten dient uit te voeren. Daarvoor is de goedkeuring van dit ontwerp van HR, zo snel als mogelijk, essentieel. Bij wijze van voorbeeld verwijs ik naar de statutaire bepalingen voorzien voor de personeelsleden van het COC (cf. hoofdstuk VI), die moeten toelaten de statutaire rechtspositie van dit personeel naar behoren te kunnen vastleggen, beheersen en beheren. Zo is één van de leden van de driekoppige dienst onderzoeken reeds maanden afwezig wegens ziekte en wenst het COC zo snel als mogelijk de dienovereenkomstige bepalingen betreffende bijvoorbeeld het ziekteverlof te kunnen toepassen.

Actueel is er derhalve een juridisch vacuüm dat noch voor de organisatie, noch voor het personeelslid aangewezen is. Dat is ook de reden waarom de inwerkingtreding van dit HR voorzien is op 5 september 2018, dezelfde dag als de inwerkingtreding van de GBW.

De leden van het Controlegeorgaan zijn dus zo vrij aan te dringen op een spoedige behandeling van dit ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Controlegeorgaan op de politie-informatie, Leuvenseweg 48 – 1000 Brussel
Tel : 02/549.94.20 – Fax : 02/549.94.49

Eventuele bijkomende informatie kan bekomen worden bij de heer Frank Schuermans, lid van het Controleorgaan (frank.schuermans@controleorgaan.be; 0473/812396).

Met zeer bijzondere hoogachting,

Philippe ARNOULD
Voorzitter



Bruxelles, le 20 septembre 2018

Monsieur Siegfried BRACKE
Président de la Chambre

Rue de la loi 10
B-1008 BRUXELLES

Sujet : demande d'approbation du projet de règlement d'ordre intérieur de l'Organe de Contrôle de l'Information Policière.

N. Ref: DIRCOM/HRM 001/2018

Monsieur le Président,

Veuillez trouver en annexe un projet de règlement d'ordre intérieur (ci-après «ROI») que l'Organe de Contrôle de l'Information Policière (ci-après «COC» ou «Organe de Contrôle») a rédigé, conformément à l'article 233 §1 de la Loi du 30 juillet 2018 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après «Loi Protection des Données» ou «LPD», paru au moniteur le 5 septembre 2018), qui doit être soumis à la Chambre des Représentants pour approbation.

L'article 233 §1 se lit comme suit : « *L'Organe de contrôle élabore son règlement d'ordre intérieur et peut définir sa propre organisation. Le règlement d'ordre intérieur est soumis à l'approbation de la Chambre des représentants* ».

Comme vous pouvez le constater ce projet consiste en divers chapitres qui fixent les règles minimales pour que l'Organe de Contrôle puisse fonctionner de manière adéquate. Le COC fait remarquer qu'entre-temps la LPD est entrée en vigueur (date de la publication, c'est-à-dire, le 5 septembre 2018) et que le COC doit donc assumer toutes les missions prévues dans cette loi. Pour ce faire, l'approbation le plus rapidement possible de ce ROI, est essentielle. Comme exemple je me réfère aux dispositions statutaires prévues pour les membres du personnel du COC (Cf. le chapitre VI), qui doivent nous permettre de correctement fixer, contrôler et gérer la position statutaire de ce personnel. Il faut savoir qu'un des membres du service d'enquête est déjà absent pour maladie de longue durée de sorte que le COC voudrait le plus rapidement possible appliquer les dispositions afférentes en ce qui concerne le congé pour maladie.

Il y a actuellement donc un vide juridique que n'est pas souhaitable, ni pour l'organisation, ni pour le membre du personnel. C'est la raison pour laquelle l'entrée en vigueur de ce ROI est fixé pour le 5 septembre 2018, le même jour que l'entrée en vigueur de la LPD.

Les membres de l'Organe de Contrôle prennent donc la liberté pour insister sur le traitement rapide de ce projet par la Chambre des Représentants.

D'éventuelles informations complémentaires peuvent être obtenues auprès Monsieur Frank Schuermans, membre de l'Organe de Contrôle (frank.schuermans@controlegeorgaan.be; 0473/812396).

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre très haute considération.

Pour l'Organe de Contrôle de l'Information Policière

Philippe ARNOULD
Président

HR-RIO COC

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DE L'ORGANE DE CONTROLE DE L'INFORMATION POLICIERE	HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN HET CONTROLEORGaan OP DE POLITIONELE INFORMATIE
CHAPITRE 1er. – Introduction et définitions	HOOFDSTUK 1 – Inleiding en definities.
Article 1. Le présent règlement d'ordre intérieur (en abrégé ci-après 'ROI') est pris en exécution de l'article 233 § 1 LPD¹ et doit être lu en combinaison avec les textes législatifs suivants: - le Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (Règlement Général sur la Protection des Données, ci-après 'le GDPR'); - la directive 2016/680/UE du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la décision-cadre 2008/977/JAI du Conseil (ci-après directive justipol'); - la Loi du 30 juillet 2018 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel (MB, le 5 septembre 2018); - la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Le présent ROI a comme but de fixer le fonctionnement et les règles suivant lesquelles l'Organe de Contrôle de l'Information Policière, ses membres et les membres du personnel exercent	Artikel 1. Onderhavig huishoudelijk reglement (hierna afgekort als 'HR') wordt genomen ter uitvoering van artikel 233 §1 GBW² en moet samen gelezen worden met volgende niet exhaustieve regelgeving: - de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (Algemene Verordening Gegevensbescherming, hierna 'AVG'); - de richtlijn (EU) 2016/680 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Kaderbesluit 2008/977 /JBZ van de Raad (hierna 'richtlijn justipol'); - de Wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens (BS, 5 september 2018); - de Wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Onderhavig HR heeft als doelstelling de werking en de nadere regels te bepalen volgens dewelke het Controleorgaan op de politionele informatie, haar leden en personeelsleden hun opdrachten en bevoegdheden uitoefenen die hen zijn toegekend

¹ L'article 233 §1 dit ceci: "L'Organe de contrôle élabore son règlement d'ordre intérieur et peut définir sa propre organisation. Le règlement d'ordre intérieur est soumis à l'approbation de la Chambre des représentants".

² Artikel 233 §1 luidt als volgt: "Het Controleorgaan stelt zijn huishoudelijk reglement op en kan zijn interne organisatie bepalen. Het huishoudelijk reglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers".

HR-RIO COC

leurs devoirs et compétences qui leurs sont attribués conformément aux actes législatifs visés au premier alinéa et en complétant ceux-ci.	overeenkomstig de in het eerste lid vermelde wetskrachtige akten en vult deze verder aan.
Article 2. Pour l'application du présent ROI, on entend par : a) «l'Organe de Contrôle de l'Information policière»: l'Organe de Contrôle de l'Information policière au sens de l'article 71, le titre 7 de la LPD et l'article 44/6 de la LFP, ci- après en abrégé «C.O.C.»; b) «le comité de direction» : les trois membres, dont le président, de l'Organe de Contrôle de l'Information policière au sens de l'article 231, alinéa premier LPD, ci- après en abrégé «DIRCOM » c) «le président»: le président de l'Organe de Contrôle de l'Information policière; d) «membre de L'Organe»: un des trois membres de l'Organe de Contrôle au sens de l'article 231, 1° LPD; e) La réunion plénière : la réunion de tous les membres et tous les membres du personnel du C.O.C. ; f) «les membres du personnel»: les membres du service d'enquête et les membres du secrétariat; g) «le service d'enquête» : le service d'enquête au sens de l'article 231 §4, alinéa premier LPD, ci-après en abrégé «DOSE» ; h) «le secrétariat» : les membres du secrétariat au sens de l'article 235 LPD ; i) «LPD» : Loi du 30 juillet 2018 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel (MB, le 5 septembre 2018); j) «LFP» : la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.	Artikel 2. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder: a) «het controleorgaan op de politionele informatie»: het controleorgaan op de politionele informatie in de zin van artikel 71, titel 7 van de GBW en artikel 44/6 van de WPA, hierna ook afgekort als "COC"; b) «het directiecomité»: de drie leden, waaronder de voorzitter, van het Controleorgaan op de politionele informatie in de zin van artikel 231, 1° lid GBW, hierna afgekort als DIRCOM c) «de Voorzitter»: de Voorzitter van het Controleorgaan op de politionele informatie; d) "lid van het orgaan": één van de drie leden van het Controleorgaan in de zin van artikel 231, 1° GBW; e) De plenaire vergadering: de vergadering met alle leden en personeelsleden van het COC; f) "de personeelsleden": de leden van de dienst onderzoeken en de leden van het secretariaat. g) "de dienst onderzoeken": de dienst onderzoeken in de zin van artikel 231 §4, 1° lid GBW, hierna afgekort als "DOSE" h) "het secretariaat": de leden van het secretariaat in de zin van artikel 235 GBW; i) "GBW" : de Wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens (BS, 5 september 2018). j) "WPA": de Wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.
CHAPITRE 2 – Structure et fonctionnement du C.O.C.	HOOFDSTUK 2 – Structuur en werking van het COC.
Section 1 – Le président, le DIRCOM, les membres de l'Organe de Contrôle et les réunions plénières du C.O.C.	Afdeling 1 – De voorzitter, het DIRCOM, de leden van het Controleorgaan en de plenaire vergadering van het COC.
Article 3 Les membres de l'Organe entrent en fonction dès qu'ils ont prêté serment conformément l'article 231 §3 LPD.	Artikel 3. De leden van het Orgaan treden in functie van zodra zij de eed hebben afgelegd conform artikel 231 §3 GBW.

HR-RIO COC

Ils portent le titre de «conseiller» ou «membre-conseiller».	Zij dragen de titel van "raadsheer" of "lid-raadsheer".
Article 4. Le Président assure conformément à l'article 233 §1 LPD la gestion journalière du C.O.C. Il dirige le secrétariat et le DOSE et veille au bon fonctionnement journaliers du C.O.C. En cas d'empêchement, les tâches du président sont, conformément à l'article 233 §2 LPD assurées, dans l'ordre de succession respectif suivant, par le membre de l'Organe nommé comme magistrat du parquet, appelé «premier président suppléant» et le membre nommé comme expert, appelé «deuxième président suppléant». Ceci vaut aussi pour toutes les tâches et fonctions prévues par le présent ROI.	Artikel 4. De voorzitter is conform artikel 233 §1 GBW belast met het dagelijks beheer van het COC. Hij leidt het secretariaat en de DOSE en ziet toe op de dagelijkse goede werking van het COC. In geval van verhindering worden de taken van de voorzitter, conform artikel 233 §2 GBW, waargenomen, in die respectievelijke volgorde, door het lid van het Orgaan dat als parketmagistraat werd aangewezen, "eerste plaatsvervangend voorzitter" genoemd en het lid dat als deskundige werd aangewezen, "tweede plaatsvervangend voorzitter" genoemd. Dit geldt eveneens voor alle taken en functies voorzien door huidig HR.
Article 5. Le DIRCOM se réunit à huit-clos une fois par semaine et à chaque fois qu'il le juge nécessaire pour l'accomplissement de ses missions. Un membre du personnel peut assister aux séances avec l'accord du DIRCOM. Lors des séances, des tiers peuvent aussi être invités et entendus. Le président fixe l'ordre du jour de la séance. Chaque membre peut compléter l'ordre du jour et demander la convocation d'urgence du DIRCOM s'il l'estime nécessaire. Chaque intervenant prend la parole dans la langue nationale de son choix. Pour se réunir valablement, au moins deux membres doivent être présents. Le président préside la séance du DIRCOM, il ouvre les débats, les dirige et les clôture dès que l'ordre du jour est épuisé. Lors des réunions, le président est assisté d'un membre du DIRCOM ou un membre du secrétariat, qui assure le secrétariat. Un procès-verbal succinct des décisions prises en séance plénière du DIRCOM est établi et approuvé lors d'une prochaine séance. Les procès-verbaux des décisions qui n'ont pas obtenu l'unanimité des membres ne font pas mention des raisons des votes contraires et sont anonymisés au maximum. Le DIRCOM peut prendre ses décisions via voie électronique.	Artikel 5. Het DIRCOM komt in besloten vergadering samen in beginsel één maal per week, en telkens het zulks noodzakelijk acht voor de vervulling van zijn taken. Een personeelslid kan de vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen mits akkoord van het DIRCOM. Tijdens die vergaderingen kunnen ook derden worden uitgenodigd en gehoord. De voorzitter bepaalt de dagorde van de vergadering. Elk lid kan de dagorde aanvullen en een spoedvergadering van het DIRCOM vragen als hij dat nodig acht. Elk lid voert het woord in de landstaal van zijn keuze. Om geldig te kunnen vergaderen dienen minstens twee leden aanwezig te zijn. De voorzitter zit de vergadering van het DIRCOM voor, opent de vergadering, leidt de debatten en sluit ze wanneer de dagorde is afgehandeld. Tijdens de vergaderingen kan de voorzitter worden bijgestaan door één van de leden van het DIRCOM of van het secretariaat, die de verslaggeving verzorgt. De vergadering kan ook op elektronische wijze gehouden worden. Een beknopt proces-verbaal van de beslissingen van de vergadering van het DIRCOM wordt opgesteld en goedgekeurd op een volgende vergadering. Er wordt in geval van stemming geen melding gemaakt van de redenen waarom in de ene of de andere richting werd gestemd en de processen-verbaal worden zo veel als mogelijk geanonimiseerd. Het DIRCOM kan zijn beslissingen ook op elektronische wijze nemen.

HR-RIO COC

Article 6.	Artikel 6.
Le DIRCOM prend toutes les décisions relevant de ses missions et de sa compétence en principe en consensus. A défaut de consensus, les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de parité des suffrages dans le cas de la présence de seulement deux membres, la voix du membre le plus vieux est prépondérante.	Het DIRCOM neemt alle beslissingen die onder zijn taken en bevoegdheden ressorteren in beginsel bij consensus. Indien geen consensus kan worden bereikt, worden de beslissingen genomen bij gewone meerderheid van twee leden. Bij staking van stemmen, in geval van aanwezigheid van slechts twee leden, is de stem van het oudste lid doorslaggevend.
Article 7.	Artikel 7.
le président est habilité à exercer les fonctions suivantes de gestionnaire : a) la prestation de serment des membres du DOSE conformément à l'article 231 §6 LPD et des membres du secrétariat; b) l'exercice des tâches spécifiques comme gestionnaire du budget du C.O.C., conformément à l'article 17 du présent ROI.	De voorzitter is gemachtigd om de volgende handelingen te verrichten: a) de eedaflegging van de leden van de DOSE conform artikel 231 §6 GBW en de leden van het secretariaat; b) het uitoefenen van specifieke taken als beheerder van de geldmiddelen van het COC, zoals bepaald in 17 van dit HR.
Article 8.	Artikel 8.
Certaines décisions journalières relatives à la gestion du personnel, des moyens et des missions d'enquêtes peuvent être prises par un ou plusieurs membres du DIRCOM spécialement investis de cette tâche par décision du DIRCOM. Dans ces cas, les membres font rapport au président et au DIRCOM de l'exercice de leurs attributions.	Sommige beslissingen van dagelijks bestuur inzake personeel, middelen, en onderzoeksoopdrachten kunnen worden genomen door één of meer leden van het DIRCOM dat specifiek met deze taak worden belast door het DIRCOM. In dergelijk geval brengen zij verslag uit aan de voorzitter en het DIRCOM over de uitoefening van de hun toegekende bevoegdheden.
Article 9	Artikel 9.
Dans tout acte de leur vie privée ou professionnelle, les membres du DIRCOM ont le devoir de garder intacte la confiance qui leur est accordée par le DIRCOM. Lorsqu'un doute survient sur la compatibilité d'une de leurs activités avec cette règle de conduite, les membres sont tenus d'en référer au président qui saisira le DIRCOM afin que ce dernier puisse statuer en la matière. Ils respectent en tout temps l'indépendance et la dignité de leur fonction.	De leden van het DIRCOM hebben de verplichting het vertrouwen dat het Orgaan in hen stelt ongeschonden te houden in alle daden die zij stellen zowel in hun privé, als in hun beroepsleven. Bij twijfel omtrent de verenigbaarheid van een van hun activiteiten met deze gedragsregel, dienen zij zulks ter kennis te brengen aan de voorzitter, die het DIRCOM zal vatten opdat deze laatste ter zake een beslissing kan nemen. Zij eerbiedigen te allen tijde de onafhankelijkheid en de waardigheid van hun ambt.
Il est conformément à l'article 233 §2 LPD interdit aux membres du DIRCOM de prendre part à une délibération ou à une décision sur les objets pour lesquels ils ont un intérêt personnel ou pour lesquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel. En cas de doute sur l'application de cette interdiction, ils en réfèrent au DIRCOM qui statuera en la matière. Lorsqu'un	Het is de leden van het DIRCOM conform artikel 233 §2 GBW verboden deel te nemen aan een beraadslaging of beslissing waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed – of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben. Bij twijfel omtrent de toepassing van dit verbod brengen zij zulks ter kennis van het

HR-RIO COC

membre se trouve en situation de conflit d'intérêts, il est tenu d'en informer le DIRCOM. Les membres informent directement le président des crimes et délits dont ils ont pris connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs missions.	DIRCOM dat ter zake een beslissing neemt. Indien een lid het voorwerp uitmaakt van een belangenconflict, dient hij het DIRCOM hiervan op de hoogte te brengen. De leden informeren onmiddellijk de voorzitter omtrent misdrijven waarvan zij kennis krijgen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten.
Article 10. En cas d'absence de plus de deux jours, le président et les membres sont tenus d'en informer le secrétariat du C.O.C. Toute absence du président de plus d'un jour doit être portée à la connaissance de son remplaçant visé à l'article 4, alinéa deux. Les membres disposent de trente jours ouvrables de congés par an, ainsi que les jours visés à l'article 51. Il n'est pas possible d'emporter des jours de congés acquis dans un ou plusieurs emplois ou professions précédents et qui n'ont pas été pris là-bas avant le début de l'emploi au C.O.C. Le DIRCOM règle les congés des membres et les membres du personnel en tenant compte des nécessités du service. Il veille à la continuité du service dans la répartition des périodes de congés et d'absence.	Artikel 10. In geval van afwezigheid van meer dan twee dagen verwittigen de voorzitter en de leden het secretariaat van het COC. De afwezigheid van de voorzitter van meer dan één dag wordt ter kennis gebracht van zijn plaatsvervanger voorzien in artikel 4, 2^e lid. De leden beschikken over 30 werkdagen jaarlijkse vakantie, alsmede de in artikel 51 bedoelde dagen. Er kunnen geen vakantiedagen worden meegenomen die werden verworven in één of meerdere voorgaande betrekkingen of tewerkstellingen bij een andere werkgever en die aldaar niet werden opgenomen voorafgaand aan de tewerkstelling bij het COC. Het DIRCOM regelt de verloven van de leden en de personeelsleden rekening houdende met de noden van de dienst. Er wordt gezorgd voor de continuïteit van de dienst bij de spreiding van de verlof- en afwezigheidsperiodes.
Article 11. Lorsque le Président souhaite mettre volontairement fin à son mandat, il est tenu d'adresser sa demande, par pli recommandé, au Président de la Chambre des représentants. Le membre qui souhaite mettre volontairement fin à son mandat est tenu d'adresser concomitamment sa demande, par pli recommandé, au Président de la Chambre des représentants et au Président du C.O.C. Les membres peuvent être autorisés par la Chambre des représentants à porter à titre honorifique le titre de leur ancienne fonction.	Artikel 11. In geval de voorzitter zijn mandaat vrijwillig wenst te beëindigen, moet hij zijn verzoek per aangetekende brief toezenden aan de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Een lid dat zijn mandaat vrijwillig wenst te beëindigen, moet zijn verzoek tegelijkertijd per aangetekende brief toezenden aan de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het COC. De leden kunnen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de toestemming krijgen hun vroeger ambt als eretitel te blijven dragen.
Article 12. §1. Conformément à l'article 324 §1, alinéa 1 LPD, les membres du DIRCOM jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements	Artikel 12. §1. Conform artikel 324 §1, 1^e lid GBW genieten de leden van het DIRCOM hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderegel van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is

HR-RIO COC

des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, s'appliquent aux membres du DIRCOM. Leur ancienneté pécuniaire déjà acquise est prise en considération et ils ont également droit aux augmentations intercalaires dans ce barème. §2. Les membres du DIRCOM ont droit, dans les mêmes conditions que les agents de la Chambre des Représentants, à : - un pécule de vacances ; - une gratification de fin d'année; - des allocations familiales; - une allocation de scolarité; - des indemnités de foyer et de résidence; - un remboursement des frais de transport; - l'application des mesures de programmation sociale. §3. D'autres dispositions statutaires peuvent être prises dans des services d'ordre interne approuvés par le DIRCOM et soumis au contrôle de la Cour des Comptes.	van toepassing op de leden van het DIRCOM. Hun reeds verworven geldelijke anciënniteit wordt in aanmerking genomen en zij hebben ook recht op de tussentijdse verhogingen in dit barema. §2. De leden van het DIRCOM hebben, onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de Kamer van Volksvertegenwoordigers recht op: - vakantiegeld; - een eindejaarstoelage - kinderbijslag; - een schooltoelage; - de haard – en standplaatsvergoeding; - de terugbetaling van de reiskosten; - de toepassing van de maatregelen van sociale programmatie §3. Eventuele nadere statutaire bepalingen kunnen worden opgenomen in de interne dienstnota's goedgekeurd door het DIRCOM en onderworpen aan de controle van het Rekenhof.
Section 2 – les membres du personnel du C.O.C.	Afdeling 2 - de personeelsleden van het COC.
Article 13. Les membres de DOSE entrent en fonction après la prestation de serment conformément à l'article 231 §6 LPD. Les membres du secrétariat entrent en fonction après la prestation de serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 dans les mains du président.	Artikel 13. De leden van de DOSE treden in functie van zodra zij de eed hebben afgelegd conform artikel 231 §6 GBW. De leden van het secretariaat treden in functie van zodra zij de eed voorzien in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 in handen van de voorzitter hebben afgelegd.
Article 14. Dans tout acte de leur vie privée ou professionnelle, les membres du personnel ont le devoir de garder intacte la confiance qui leur est accordée par le DIRCOM. Lorsqu'un doute survient sur la compatibilité d'une de leurs activités avec cette règle de conduite, les membres du personnel sont tenus d'en référer au président qui saisira le DIRCOM afin que ce dernier puisse statuer en la matière. Ils respectent en tout temps l'indépendance et la dignité de leur fonction. Il est interdit aux membres du personnel de prendre part à une délibération ou à une décision sur les objets pour lesquels ils ont un intérêt personnel ou pour lesquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel. En cas de	Artikel 14. De personeelsleden hebben de verplichting het vertrouwen dat het DIRCOM in hen stelt ongeschonden te houden in alle daden die zij stellen zowel in hun privé, als in hun beroepsleven. Bij twijfel omtrent de verenigbaarheid van een van hun activiteiten met deze gedragsregel, dienen zij zulks ter kennis te brengen aan de voorzitter, die het DIRCOM zal vatten opdat deze laatste ter zake een beslissing kan nemen. Zij eerbiedigen te allen tijde de onafhankelijkheid en de waardigheid van hun ambt. Het is de personeelsleden verboden deel te nemen aan enige dossierbehandeling waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed – of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks

HR-RIO COC

doute sur l'application de cette interdiction, ils en réfèrent, via le président, au DIRCOM qui statuera en la matière. Lorsqu'un membre du personnel se trouve en situation de conflit d'intérêts, il est tenu d'en informer le président. Les membres du personnel informent directement le président des crimes et délits dont ils ont pris connaissance dans le cadre de l'exercice de leurs missions.	belang hebben. Bij twijfel omtrent de toepassing van dit verbod brengen zij zulks, via de voorzitter, ter kennis van het DIRCOM dat ter zake een beslissing neemt. Indien een personeelslid het voorwerp uitmaakt van een belangenconflict, dient hij de voorzitter hiervan op de hoogte te brengen. De personeelsleden informeren onmiddellijk de voorzitter omtrent misdrijven waarvan zij kennis krijgen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten.
CHAPITRE 3 – Le budget et les moyens du C.O.C.	HOOFDSTUK 3 – De begroting en de middelen van het COC.
Article 15. Chaque année, le C.O.C. arrête, sous forme de propositions, le détail des montants dont il a besoin pour le fonctionnement de ses services. Ces propositions budgétaires sont communiquées au Président de la Chambre de représentants. Lors de l'examen des propositions budgétaires par les organes compétents de la Chambre, le président du C.O.C. doit pouvoir fournir toutes explications et pièces justificatives qui lui seraient demandées par les organes précités. Outre les propositions budgétaires pour l'année qui suit, le C.O.C. fait aussi la somme de toutes les dépenses effectuées durant l'année budgétaire écoulée.	Artikel 15. Elk jaar stelt het COC, in de vorm van voorstellen, een gedetailleerd overzicht samen van de bedragen die het nodig heeft voor de werking van zijn diensten. Deze begrotingsvoorstellen worden overgemaakt aan de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Tijdens de bespreking van de begrotingsvoorstellen door de bevoegde organen van de Kamer, moet de voorzitter van het COC toelichting kunnen geven en bewijsstukken voorleggen als voornoemde organen hem daarom verzoeken. Naast de begrotingsvoorstellen voor het volgend jaar maakt het COC ook de rekeningen op van alle uitgaven die in het voorbije jaar werden gedaan.
Article 16. Le DIRCOM décide de façon indépendante de l'affectation des moyens budgétaires dans les limites des crédits impartis et dans le respect des postes budgétaires approuvés par la Chambre des Représentants.	Artikel 16. Het DIRCOM beslist onafhankelijk over de aanwending van de budgettaire middelen, binnen de grenzen van de toegekende kredieten en met eerbiediging van de begroting zoals goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.
Article 17. Le président du COC: a) approuve toutes les commandes de fournitures ou de services; b) approuve les factures afférentes au paiement de celles-ci; c) vérifie la régularité des pièces fournies; d) veille à ce que les montants soient correctement imputés; e) veille à ce que les crédits ne soient pas dépassés;	Artikel 17. De voorzitter van het COC: a) hecht zijn goedkeuring aan alle bestellingen voor materiaal en diensten; b) keurt de facturen voor de betaling van voormelde aankopen goed; c) controleert de regelmatigheid van de geleverde stukken; d) ziet erop toe dat de bedragen correct worden geboekt; e) ziet erop toe dat de kredieten niet worden overschreden;

HR-RIO COC

f) veille à la tenue d'un livre comptable qui reprend avec toutes justifications utiles, chacune des opérations affectant le budget du C.O.C.; g) veille à l'établissement d'un inventaire descriptif du patrimoine.	f) ziet toe op de boekhouding die gewag moet maken van alle verrichtingen die gevolgen hebben voor de begroting van het COC en de nodige bewijsstukken moet bevatten; g) ziet erop toe dat er een boedelbeschrijving wordt opgemaakt.
Article 18. Les engagements de plus de 2.500 € doivent être approuvés par le DIRCOM. Le DIRCOM peut aussi décider que des engagements spécifiques qu'il établit en réunion plénière ne peuvent être réalisés par le président sans l'accord exprès du DIRCOM. Si l'engagement ou l'ordre de paiement dépasse la somme ou la contre – valeur de 2.500 €, il doit également être signé par le premier président suppléant, ou en son absence, le deuxième président suppléant.	Artikel 18. Uitgaven boven 2.500 € dienen door het DIRCOM te worden goedgekeurd. Het DIRCOM kan daarnaast ook beslissen dat specifieke uitgaven, die het in plenaire vergadering vastlegt, door de voorzitter niet kunnen worden uitgevoerd, zonder de uitdrukkelijke toestemming van het DIRCOM. Indien de verbintenis of de betaling de som of de waarde van 2.500 € te boven gaat, dient deze tevens te worden ondertekend door de eerste plaatsvervangend voorzitter, of bij afwezigheid van deze, de tweede plaatsvervangend voorzitter.
Article 19. De plus amples règles relatives à la gestion et à l'affectation des moyens, les dépenses de fonctionnement ou d'investissement, des frais ou d'allocations peuvent être réglés par des ordres de service approuvés par le DIRCOM.	Artikel 19. De nadere regels met betrekking tot het beheer en besteding van de geldmiddelen, de werkings- en/of investeringsuitgaven en onkostenuitgaven of vergoedingen kunnen worden geregeld in dienstorders, goedgekeurd door het DIRCOM.
Article 20. Chaque année le DIRCOM fait vérifier par deux "commissaires aux comptes" qui sont indépendants du C.O.C. Ceux-ci peuvent à tout moment se faire procurer le livre comptable général et ses annexes ainsi que l'inventaire du patrimoine afin de vérifier : - la bonne affectation des crédits ; - le non dépassement de ces crédits ; - la tenue régulière de la comptabilité.	Artikel 20. Het DIRCOM laat elk jaar de rekeningen door twee van het COC onafhankelijke "commissarissen van de rekeningen" controleren. Zij kunnen te allen tijde inzage hebben in de boeken, de rekeningen, bijlagen en boedelbeschrijving ten einde na te gaan: - of de kredieten goed worden besteed; - of de kredieten niet worden overschreden en; - of de boekhouding op regelmatige wijze wordt bijgehouden.
Article 21. Dans une mesure limitée et dûment justifiée et dans les limites de ses ressources budgétaires, le C.O.C. peut engager du personnel contractuel. Le nombre de contractuels engagés pour des missions spécifiques ne peut jamais excéder 30% du nombre global du personnel du C.O.C. prévu dans la LPD.	Artikel 21. In beperkte en behoorlijk verantwoorde mate, en binnen de perken van haar budgettaire mogelijkheden, kan het COC contractuele personeelsleden in dienst nemen. Het aantal contractuele personeelsleden voor specifieke opdrachten kan nooit meer bedragen dan 30% van het totale personeelsbestand van het COC zoals voorzien in de GBW.

HR-RIO COC

En cas de remplacement du membre de personnel statutaire, le membre du personnel contractuel reçoit le barème du membre du personnel statutaire qu'il remplace et est inséré dans l'échelle barémique conformément aux articles 65 et 66.	Bij een vervanging van een statutair personeelslid bekommt het contractuele personeelslid de wedde van het personeelslid dat hij vervangt en wordt ingeschaald in de loonschaal overeenkomst de artikelen 65 en 66.
Article 22. Sauf exceptions expresses les membres du personnel contractuels sont soumis aux dispositions de ce ROI. Les exceptions sont prévues dans le contrat de travail. Ils sont engagé et démit par le DIRCOM.	Artikel 22. Behoudens uitdrukkelijke uitzondering zijn de contractuele personeelsleden onderworpen aan de bepalingen van dit HR. Die uitzonderingen worden voorzien in de arbeidsovereenkomst. Ze worden in dienst genomen en ontslagen door het DIRCOM.
CHAPITRE 4 – Les règles de fonctionnements	HOOFDSTUK 4 – De werkingsregels.
Article 23. Les avis rendus par le C.O.C. en vertu des règles citées dans le préambule pour le bénéfice des autorités compétentes sont adressés par pli simple. Une copie est conservée au sein d'un registre particulier tenu au sein du C.O.C. Toutes correspondances du C.O.C. avec d'autres personnes physiques ou morales se font en principe par pli simple ou de façon électronique.	Artikel 23. De adviezen die het COC verstrekt overeenkomstig de in de preambule geciteerde regelgeving worden ten behoeve van de bevoegde overheden toegezonden door middel van een gewone brief. Een kopie ervan wordt bewaard in een bijzonder door het COC gehouden register. Alle correspondentie van het COC met andere externe natuurlijke of rechtspersonen gebeurt in beginsel per gewone brief of op elektronische wijze.
Article 24. Le DIRCOM statue de manière autonome et motivée à propos d'une demande de contrôle, en tenant compte des circonstances concrètes de l'affaire, des moyens disponibles, des priorités fixées par le DIRCOM ainsi que de la disponibilité et de l'expertise de ses services. Le C.O.C. se réserve le droit d'informer ou non au préalable les services de police contrôlés de ses visites ou de ses recherches.	Artikel 24. Het DIRCOM beslist autonoom en op gemotiveerde wijze over een verzoek om controle, waarbij rekening wordt gehouden met de concrete omstandigheden van de zaak, de door het DIRCOM gestelde prioriteiten en de beschikbaarheid en deskundigheid van haar diensten. Het COC behoudt zich het recht voor de gecontroleerde diensten al dan niet vooraf op de hoogte te brengen van zijn bezoeken of onderzoeken.
Article 25. Le C.O.C. rédige, suite à ses missions, en principe un rapport qu'il adresse, dans les meilleurs délais, aux services, organes et autorités concernés.	Artikel 25. Het COC stelt naar aanleiding van zijn opdrachten in beginsel een verslag op dat zo spoedig mogelijk wordt toegezonden aan de betrokken diensten, organen en overheden.

HR-RIO COC

Il peut en outre adresser au service contrôlé une note succincte lui faisant part des mesures techniques ou organisationnelles immédiates qu'il décide ou qu'il lui recommande de prendre dans l'intérêt de la gestion de l'information ou de la protection des données.	Het kan aan de betrokken gecontroleerde dienst daarnaast een beknopte nota toezenden waarin de dienst op de hoogte wordt gebracht van de onmiddellijke technische en organisatorische maatregelen die het beslist of aanbeveelt in het belang van het informatiebeheer en/of de gegevensbescherming.
Article 26. Le Président et les membres du C.O.C. sont tenus de détenir et, au besoin, de présenter leur carte de légitimation dans l'exercice de leurs missions.	Artikel 26. De leden en personeelsleden van het COC moeten hun legitimatiekaart bij zich hebben en indien nodig tonen tijdens de uitoefening van hun opdrachten.
CHAPITRE 5 – Les relations avec les autorités tiers	HOOFDSTUK 5 – Betrekkingen met derde overheden.
Article 27. Dans l'intérêt de l'efficacité du service ou en vue d'encourager de bonnes pratiques administratives, le C.O.C. peut conclure des protocoles de coopération avec d'autres services ou autorités. Tous les protocoles de coopération précités sont communiqués pour information à la Chambre des représentants.	Artikel 27. In het belang van de doeltreffendheid van de dienst of teneinde een degelijke bestuurlijke handelswijze aan te moedigen, kan het COC samenwerkingsprotocollen sluiten met andere diensten of overheden. Alle dergelijke samenwerkingsprotocollen worden ter informatie overgemaakt aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers.
CHAPITRE 6 – Le statut des membres du personnel du COC	HOOFDSTUK 6 – Het statuut van de personeelsleden van het COC.
Section 1 - Généralités	Afdeling 1 - Algemeen.
Article 28. Sans préjudice de l'article 234 §1, alinéa deux et 235 LPD, le statut des membres du personnel est fixé par le DIRCOM et inclus dans le présent ROI, approuvé par la Chambre des Représentations. Les dispositions de la fonction publique fédérale peuvent être déclarées d'application pour les cas qui ne sont pas explicitement prévus par le présent ROI Sauf exceptions expressément prévues les dispositions du présent chapitre sont applicables à tous les membres du personnel.	Artikel 28. Onverminderd artikel 234 §1, 2 ^e lid en 235 GBW wordt het statuut van de personeelsleden door het DIRCOM vastgelegd en in huidig HR opgenomen, dat wordt goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De bepalingen van het federaal openbaar ambt kunnen door het DIRCOM van overeenkomstige toepassing verklaard worden voor de niet uitdrukkelijk in dit HR voorziene gevallen. Behoudens uitdrukkelijke uitzondering zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op alle personeelsleden.
Article 29. §1. Conformément à l'article 233 §5 LPD et au présent ROI, les membres du service d'enquête de l'Organe de contrôle et les membres du secrétariat	Artikel 29. § 1. Overeenkomstig artikel 231 §5 GBW en dit HR worden de leden van de DOSE en de leden van het secretariaat benoemd door het DIRCOM, die hen

HR-RIO COC

sont nommés par le DIRCOM, lequel peut également les démettre de leurs fonctions si les conditions déterminées à l'article 232 ne sont plus rencontrées ou pour motifs graves. Les « motifs graves » visés au premier alinéa peuvent entre autres concerner les critères suivants : - le fonctionnement global ; - la qualité du travail ; - le degré d'engagement et de persévérance ; - la mesure dans laquelle de l'initiative est prise ; - être capable de travailler indépendamment ; - la façon de prendre ses responsabilités ; - une lacune à un ou plusieurs critères d'évaluations fixés par le DIRCOM dans un règlement interne. Certaines actions ou comportements qui sont contraires à l'article 14 de ce ROI, qu'elles soient privées ou non, peuvent également constituer les motifs graves susmentionnés, pour autant qu'ils portent atteinte à la dignité de l'office ou de l'image du C.O.C. §2. Les membres du DOSE prévue à l'article 231 §5 LPD porte le titre de «commissaire-enquêteur».	ook kan afzetten wanneer de in artikel 232 bepaalde voorwaarden in hun hoofde niet meer vervuld zijn of wegens ernstige redenen. De in het 1^e lid vermelde "ernstige redenen" kunnen onder meer te maken hebben met de volgende criteria: - de globale wijze van functioneren; - de kwaliteit van het geleverde werk; - de mate van inzet en doorzettingsvermogen; - de mate waarin eigen initiatief wordt genomen; - zelfstandig kunnen werken; - de wijze waarop het personeelslid het COC vertegenwoordigd; - het afleggen van verantwoording; - een tekortkoming aan één of meerdere andere evaluatiecriteria zoals die door het DIRCOM worden vastgelegd bij intern reglement. Ook handelingen of gedragingen strijdig met het bepaalde in artikel 14 van dit HR, al dan niet in de private levenssfeer, kunnen voormelde ernstige reden uitmaken voor zover zij de waardigheid van het ambt of het imago van het COC aantasten. § 2. De door artikel 231 §5 GBW bedoelde leden van DOSE dragen de titel van "commissaris-onderzoeker".
Section 2 – Le recrutement	Afdeling 2 – De werving.
Article 30. Les membres du personnel sont recrutés après réussite d'un concours de recrutement. Le DIRCOM peut décider d'attribuer certaines fonctions à un membre du personnel par voie d'un recrutement interne. La procédure de recrutement pour ces concours et la composition de la commission d'examens sont fixées par le DIRCOM. Le président ou un membre du DIRCOM préside la commission d'examens.	Artikel 30. De personeelsleden worden aangeworven na te zijn geslaagd in een vergelijkend wervingsexamen. Het DIRCOM kan beslissen bepaalde functies bij wijze van interne recrutering toe te bedelen aan een personeelslid. De aanwervingsprocedure voor deze vergelijkende examens en de samenstelling van de examencommissie worden vastgesteld door het DIRCOM. De voorzitter of een lid van het DIRCOM zit de examencommissie voor.
Article 31. Sans préjudice des dispositions des articles 232 §§ 5, 6 et 7 et 235 LPD le DIRCOM peut fixer des conditions complémentaires pour chaque recrutement. Ainsi, le DIRCOM peut notamment prescrire un âge minimum ou la possession de diplômes ou certificats particuliers, ou encore fixer des exigences spécifiques en matière de compétence	Artikel 31. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 232 §§ 5, 6 en 7 en 235 GBW kunnen voor elke aanwerving bijkomende voorwaarden door het DIRCOM worden vastgesteld. Aldus kan het DIRCOM onder meer een minimum leeftijd voorschrijven of het bezit van bijzondere diploma's of getuigschriften, of kan zij bijzondere eisen stellen inzake de beroepsbekwaamheid,

HR-RIO COC

professionnelle, comme la possession de connaissances pratiques ou l'exercice d'une activité professionnelle antérieure.	zoals het bezit van een praktische kennis of de uitoefening van een vorige beroepswerkzaamheid.
Section 3 – La nomination	Afdeling 3 – De benoeming.
Article 32.	Artikel 32.
La nomination en tant que membre du DOSE vaut pour un mandat de six ans.	De benoeming als lid van de DOSE geldt door een mandaat van zes jaar.
La nomination du membre du secrétariat est définitive ou temporaire.	De benoeming van lid van het secretariaat is definitief of tijdelijk.
Article 33.	Artikel 33.
Chaque nomination en tant que membre du DOSE ou membre du secrétariat est précédée d'une période de stage.	Elke benoeming als personeelslid van het COC wordt voorafgegaan door een stageperiode.
Sauf mentions explicites, les dispositions du présent statut lui sont pas applicables.	Behoudens uitdrukkelijke uitzondering zijn de bepalingen van dit statuut van toepassing op de stagiair.
La durée du stage est de un an pour les membres du DOSE et de six mois pour les membres du secrétariat. Le stage est prolongé avec la durée d'une absence éventuelle pour maladie ou autre circonstance imprévisible.	De stage duurt één jaar voor de leden van de DOSE en zes maanden voor de leden van het secretariaat. De stage wordt verlengd met de duur van een eventuele afwezigheid wegens ziekte of andere onvoorziene omstandigheid.
Article 34.	Artikel 34.
Le déroulement du stage fait l'objet d'une évaluation trimestrielle par la voie d'un rapport de stage intermédiaire et, un mois avant la fin du stage, par la voie d'un rapport final.	Het verloop van de stage wordt driemaandelijks beoordeeld door middel van een tussentijds stageverslag en één maand voor het einde van de stage door een eindverslag,
Chaque rapport est porté à la connaissance du stagiaire qui peut éventuellement y apporter ses observations.	leder verslag wordt ter kennis gebracht van de stagiair, die er eventueel zijn opmerkingen aan toevoegt.
Le stage est placé sous la direction du président ou d'un membre du DIRCOM.	De stage verloopt onder de leiding van de voorzitter of een lid van het DIRCOM.
Article 35.	Artikel 35.
Le président ou le membre du DIRCOM soumet le rapport de stage final ainsi que les rapports de stage intermédiaires qui ne sont pas favorables au stagiaire, au DIRCOM qui décide de procéder soit :	De voorzitter of het lid van het DIRCOM legt het afsluitende stageverslag, alsook de tussentijdse stageverslagen die niet gunstig zijn voor de stagiair, voor aan het DIRCOM dat beslist tot hetzij :
1. à la poursuite du stage;	1. het voortzetten van de stage;
2. à la nomination définitive du stagiaire s'il est reconnu apte à tous égards;	2. de definitieve benoeming van de stagiair indien hij in alle opzichten geschikt wordt bevonden;
3. au licenciement du stagiaire si celui-ci est jugé inapte;	3. het ontslaan van de stagiair indien hij ongeschikt wordt bevonden;
4. à une prolongation de la période du stage avec un maximum de trois mois si l'aptitude physique ou professionnelle du stagiaire n'est pas jugée insuffisante.	4. een verlenging van de stage met een maximum van drie maanden, indien de fysieke of

HR-RIO COC

Le DIRCOM entend le stagiaire avant de décider de prolonger son stage ou de le licencier. La décision est motivée.	professionele geschiktheid onvoldoende kon worden beoordeeld. Het DIRCOM hoort de stagiair alvorens te beslissen tot de verlenging van de stage of tot het ontslag van de stagiair. De beslissing is met redenen omkleed.
Article 36. Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle moyennant un préavis d'un mois. Toute faute grave ou faute légère répétée commise pendant l'accomplissement du stage ou à l'occasion de celui-ci peut donner lieu au licenciement sans préavis du stagiaire concerné. Dans ce cas, l'intéressé est au préalable entendu par le DIRCOM.	Artikel 36. De stagiair kan wegens beroepsongeschiktheid worden ontslagen met een opzegging van 1 maand. Voor elke zware fout of herhaaldelijke lichte fout tijdens of naar aanleiding van de stage kan de betrokkene zonder opzegging worden ontslagen. De betrokkene wordt in dat geval voorafgaandelijk gehoord door het DIRCOM.
Section 4 – Droits et devoirs	Afdeling 4 – Rechten en plichten.
Article 37 Les membres du personnel sont tenus d'exécuter consciencieusement les tâches qui leur sont confiées. Ils assument leur fonction avec loyauté et de manière irréprochable. Ils ont le devoir, dans tout acte accompli dans l'exercice de leur fonction ou en dehors de celle-ci, de rester dignes de la confiance qui leur est accordée par le DIRCOM	Artikel 37 De personeelsleden dienen plichtsbewust de hen opgedragen taken te vervullen. Zij oefenen hun functie op loyale en onberispelijke wijze uit. Zij dienen bij elke handeling, in het kader van hun ambt of daarbuiten, het vertrouwen waardig te blijven dat het DIRCOM in hen stelt.
Article 38. Les membres du personnel jouissent de la liberté d'expression pour autant qu'elle ne soit pas de nature à nuire à la neutralité ou à la dignité du C.O.C. Ils leur est interdit de révéler des faits qui ont trait à la sécurité nationale, à la protection de l'ordre public, aux intérêts financiers de l'autorité, à la prévention et à la répression des faits délictueux, au secret médical, aux droits et libertés du citoyen, et en particulier le droit au respect de la vie privée. Ils ne peuvent divulguer à toute personne qui n'est pas directement intéressée des faits dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leur fonction et s'abstiennent de toute prise de position par rapport aux points de vue adoptés par le DIRCOM ou ses membres. Les dispositions des alinéas précédents s'appliquent également aux membres du personnel qui ont cessé d'exercer leurs fonctions.	Artikel 38. De personeelsleden hebben het recht op vrijheid van meningsuiting, voor zover de neutraliteit of de waardigheid van het COC niet worden geschaad. Het is hun verboden die feiten bekend te maken die betrekking hebben op 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde, de financiële belangen van de overheid, het voorkomen en het bestraffen van strafbare feiten, het medisch geheim, de rechten en de vrijheden van de burger, en in het bijzonder op het recht op eerbied voor de persoonlijke levenssfeer. Zij mogen aan niet rechtstreeks belanghebbenden geen feiten openbaar maken waarvan zij kennis kregen in de uitoefening van hun functie en onthouden zich van elke commentaar met betrekking tot de standpunten ingenomen door het DIRCOM of haar leden. De bepalingen van de voorgaande leden gelden eveneens voor de personeelsleden die hun ambt hebben neergelegd.
Article 39.	Artikel 39.

HR-RIO COC

Les membres du personnel peuvent prester certaines activités complémentaires pour autant que celles-ci ne contrarient pas l'exercice de leur fonction et ne portent pas atteinte à la neutralité ou à la dignité du C.O.C et moyennant l'autorisation préalable du DIRCOM . Avant de se porter candidat à un mandat politique, les membres du personnel sont tenus d'en aviser le président du C.O.C. Le président devra également être informée de l'exercice d'un tel mandat. Les membres du personnel ne peuvent adhérer, ni prêter leur concours, à un mouvement, groupement, organisation ou association qui poursuit des objectifs en opposition avec la Constitution ou la Loi.	Voor zover de uitoefening van hun functie er niet door wordt gehinderd en voor zover de neutraliteit of de waardigheid van het COC hierdoor niet in het gedrang wordt gebracht, mogen de personeelsleden bijkomende activiteiten uitoefenen mits de voorafgaande toestemming van het DIRCOM. Vooraleer zich kandidaat te stellen voor een politiek mandaat moeten de personeelsleden de voorzitter van het COC daarvan in kennis stellen. Ook de uitoefening van een dergelijk mandaat moet ter kennis van de voorzitter worden gebracht. De personeelsleden mogen zich niet aansluiten bij, noch hun medewerking verlenen aan een beweging, groepering, organisatie of vereniging die doelstellingen nastreeft in strijd met de Grondwet of de Wet.
Article 40. Un membre du personnel ne peut exercer une mission au profit d'un autre service public que moyennant l'autorisation préalable du DIRCOM et seulement dans la mesure où cela ne nuit pas à l'employabilité du membre du personnel et au bon fonctionnement du C.O.C.	Artikel 40. Ten behoeve van een andere openbare dienst, kan een personeelslid slechts een opdracht vervullen, dan na voorafgaande toestemming van het DIRCOM en slechts in de mate dat dit de goede werking van het COC en de inzetbaarheid van het personeelslid niet schaadt.
Article 41. Il est strictement interdit à tout membre du personnel de solliciter ou recevoir directement ou par personne interposée, même en dehors de sa fonction mais en raison de celle-ci, des dons, gratifications ou avantages quelconques.	Artikel 41. Een personeelslid mag in geen geval giften, beloningen of voordelen van welke aard ook, rechtstreeks of via tussenpersoon, zelfs buiten zijn functie maar naar aanleiding ervan, vragen of ontvangen.
Article 42. Chaque membre du personnel a le droit de consulter son dossier personnel. Lorsqu' un membre du personnel enfreint les dispositions du règlement, il est passible de sanctions disciplinaires conformément au présent statut.	Artikel 42. Elk personeelslid heeft het recht zijn persoonlijk dossier te raadplegen. Indien een personeelslid een inbreuk pleegt op de bepalingen van dit reglement, kan hij overeenkomstig dit statuut worden onderworpen aan tuchtsancties.
Section 5 – Régime de carrière.	Afdeling 5 – Verloop van de loopbaan.
Article 43. §1. Un rapport d'évaluation est établi pour le membre du personnel tous les trois ans et chaque fois que le DIRCOM l'estime nécessaire. §2. L'évaluation est placée sous la direction du	Artikel 43. §1. Voor het personeelslid wordt een evaluatieverslag opgesteld ten minste om de drie jaar en telkens wanneer zulks door het DIRCOM noodzakelijk wordt geacht.

HR-RIO COC

président ou un membre du DIRCOM qui en fixe les principes et les modalités. L'évaluation est attribuée après un entretien entre l'évaluateur et l'agent évalué. Le membre du personnel reçoit un exemplaire du rapport d'évaluation. Ce dernier lui est notifié par lettre recommandée, électronique ou remis en mains propres contre accusé de réception. L'évaluation est définitive après un délai de 14 jours durant lequel l'agent évalué peut ajouter des remarques. §3. Deux mentions sont possibles : • bon ; • insuffisant. §4. Le membre du personnel qui obtient la mention «insuffisant» est évalué à nouveau trois mois après que l'évaluation est devenue définitive. Si, à ce moment, il obtient à nouveau la mention «insuffisant», il est alors licencié pour inaptitude professionnelle. Le licenciement entre en vigueur le 1^{ère} jour du 2^{ème} mois suivant la date de l'évaluation.	§2. De evaluatie verloopt onder de leiding van de voorzitter of een lid van het DIRCOM die er de principes en modaliteiten van vastlegt. De evaluatie wordt toegekend na een onderhoud tussen de evaluator en de geëvalueerde. Het personeelslid ontvangt een exemplaar van het evaluatieverslag. Het wordt hem ter kennis gebracht bij aangetekende brief, elektronisch of tegen ontvangstbewijs. De evaluatie is definitief na een termijn van 14 dagen vanaf de kennisgeving, binnen welke termijn de geëvalueerde aan de evaluatie opmerkingen kan toevoegen. §3. Er zijn twee vermeldingen mogelijk: • "goed"; • "onvoldoende". §4. Het personeelslid dat de vermelding «onvoldoende» krijgt, wordt na drie maanden vanaf het definitief worden van de evaluatie opnieuw geëvalueerd. Krijgt hij op dat ogenblik opnieuw een vermelding «onvoldoende», dan wordt hij ontslagen wegens professionele ongeschiktheid. Het ontslag gaat in de 1^e dag van de 2^e maand volgend op de datum van de evaluatie.
Section 6 - Position administrative et réglementation des congés.	Afdeling 6 – Administratieve stand en Verlofregeling.
Sous Section 1. Généralités	Onderafdeling 1. Algemeen
Article 44.	Artikel 44
Le membre du personnel se trouve en activité de service, en non-activité ou en disponibilité.	Het personeelslid bevindt zich in dienstactiviteit, in non-activiteit of in beschikbaarheid.
Article 45	Artikel 45
Le membre du personnel est toujours censé être en activité de service, sauf disposition formelle qui le place, soit de plein droit, soit par décision du DIRCOM dans une autre position administrative.	Het personeelslid wordt altijd geacht in actieve dienst te zijn behoudens uitdrukkelijke bepaling die hem hetzij van rechtswege, hetzij bij beslissing van het DIRCOM in een andere administratieve toestand plaatst.
Sauf disposition formelle contraire, l'agent en activité de service a droit au traitement et à l'avancement dans son échelle de traitement conformément à l'actuel ROI.	Behoudens uitdrukkelijk strijdige bepaling heeft het personeelslid in actieve dienst recht op wedde en op bevordering in zijn weddeschaal overeenkomstig het huidige HR.
Article 46	Artikel 46
Le membre du personnel est en non-activité lorsqu'il a été autorisé par le DIRCOM à s'absenter pour une	Het personeelslid is in non-activiteit wanneer hem door het DIRCOM, om familiale of persoonlijke

HR-RIO COC

période de longue durée, pour des raisons familiales ou pour convenance personnelle. Cette période ne peut cependant pas excéder six mois.	redenen, toegestaan wordt voor een periode van lange duur afwezig te zijn. Deze periode kan evenwel nooit langer duren dan zes maanden.
Article 47	Artikel 47
§1. Sauf disposition formelle contraire, le membre du personnel qui se trouve en non-activité n'a pas droit au traitement. Nul ne peut être mis ou maintenu en non-activité s'il se trouve dans les conditions requises pour être mis à la retraite. §2. Sans préjudice de l'application éventuelle d'une mesure administrative, le membre du personnel qui s'absente sans autorisation ou dépasse sans motif valable le terme de son congé se trouve de plein droit en non-activité sans traitement. §3. Le membre du personnel dont le DIRCOM constate l'absence irrégulière de plus de 8 jours est de par la loi licencié dès le neuvième jour.	§1. Behoudens uitdrukkelijk strijdige bepaling heeft het personeelslid in non-activiteit geen recht op wedde. Niemand kan in non-activiteit gesteld of gehouden worden wanneer hij aan de vereisten voldoet om in ruste te worden gesteld. §2. Onverminderd de eventuele toepassing een administratieve maatregel, komt het personeelslid die zonder toestemming afwezig is of de duur van zijn verlof zonder geldige reden overschrijdt, van rechtswege op non-activiteit zonder wedde te staan. §3. Het personeelslid waarvan het DIRCOM vaststelt dat hij langer dan 8 dagen onwettig afwezig is, is van rechtswege ontslagen met ingang van de negende dag.
Article 48	Artikel 48
§1. Le membre du personnel peut, par le DIRCOM et sous les conditions que il détermine, être mis en disponibilité sans préavis pour cause de maladie ou d'infirmité n'entraînant pas une inaptitude définitive au service mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité. §2. Le membre du personnel mis en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité reçoit un traitement d'attente comme prévu par l'article 56 §2 du présent ROI §3. Nul ne peut être mis ou maintenu en disponibilité s'il se trouve dans les conditions requises pour être mis à la retraite. Les membres du personnel en disponibilité restent à la disposition du DIRCOM et peuvent, aux conditions à déterminer par le DIRCOM, être réaffectés. Ils sont tenus, dans les délais fixés par le DIRCOM, de prendre le service qui leur a été assigné. S'ils ne le font pas il est mis fin, de par la loi, à leur nomination comme membre du personnel du C.O.C.	§1. Het personeelslid kan door het DIRCOM en onder de door haar te stellen voorwaarden, zonder opzegging in disponibiteit worden gesteld wegens ziekte of gebrekkigheid waaruit geen definitieve dienstongeschiktheid ontstaat maar die aanleiding geeft tot langere afwezigheid dan tot verlof wegens ziekte of gebrekkigheid. §2. Het personeelslid in disponibiteit gesteld wegens ziekte of gebrekkigheid ontvangt een wachtgeld, zoals bepaald in artikel 56 §2 van dit HR. §3. Niemand kan in disponibiteit gesteld of gehouden worden, wanneer hij voldoet aan de eisen om in ruste te worden gesteld. Personeelsleden in disponibiteit blijven ter beschikking van het DIRCOM en kunnen, onder de door het DIRCOM te stellen voorwaarden, weder tewerkgesteld worden. Zij moeten, binnen de door het DIRCOM gestelde tijd, de hun toegewezen dienst opnemen. Indien zij dat niet doen wordt van rechtswege een einde gesteld aan de benoeming als personeelslid van het COC.
Sous section 2. Le congé annuel	Onderafdeling 2. Het jaarlijks vakantieverlof

HR-RIO COC

Article 49 Les membres du personnel jouissent de 30 jours ouvrables de congé annuel Le congé annuel de vacances est pris selon les convenances du membre, en tenant compte des nécessités du service et après autorisation du DIRCOM. Il n'est pas possible d'emporter des jours de congés acquis dans un ou plusieurs emplois ou professions précédents et qui n'ont pas été pris dans cet emploi durant la période avant le début de l'emploi au C.O.C.	Artikel 49 De personeelsleden beschikken over 30 werkdagen jaarlijkse vakantie. De jaarlijkse vakantie wordt genomen naar keuze van het personeelslid rekening houdend met de noodwendigheden van de dienst en na toestemming van het DIRCOM. Er kunnen geen vakantiedagen worden meegenomen die werden verworven in één of meerdere voorgaande betrekkingen of tewerkstellingen en die nog niet werden opgenomen voorafgaandelijk aan de in dienst treding bij het COC.
Article 50 Le congé de vacances est toutefois réduit à due concurrence lorsque le membre du personnel entre en service dans le courant de l'année, démissionne de ses fonctions ou a obtenu au cours de l'année l'un des congés ou l'une des absences mentionné ci-après par le DIRCOM : 1° les prestations réduites pour raisons médicales ; 2° le congé sans solde ; 3° les prestations réduites pour convenance personnelle. Si le nombre de jours de congés ainsi calculé ne forme pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité immédiatement supérieure.	Artikel 50 Het vakantieverlof wordt echter in evenredige mate verminderd wanneer het personeelslid in de loop van het jaar in dienst treedt, zijn ambt definitief neerlegt of tijdens het jaar één van de hierna genoemde verloven of afwezigheden heeft gekregen op beslissing van het DIRCOM: 1° de verminderde prestaties wegens medische redenen; 2° verminderde prestaties wegens persoonlijke redenen; Indien het aldus berekende aantal vakantiedagen geen geheel getal vormt, wordt het afgerond op de onmiddellijke hogere eenheid.
Article 51 §1. Les agents sont en congé les samedis et les dimanches ainsi que les jours fériés légaux, de même que: • le 2 janvier ; • les 2 et 15 novembre ; • le 26 décembre. Ils peuvent toutefois être astreints par le président à travailler pendant un ou plusieurs de ces jours de congés lorsque les nécessités du service l'exigent. Il obtiennent, dans ce cas, un congé de récupération d'une durée égale qui peut être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances. §2. Le président peut déterminer que certains jours de vacances ou de compensation doivent être pris à certains jours fixés par lui.	Artikel 51 §1. De personeelsleden zijn met verlof op de zaterdagen en zondagen en op de wettelijke feestdagen, maar tevens op: • 2 januari; • 2 en 15 november; • 26 december. Zij kunnen evenwel door de voorzitter worden verzocht op één of meerdere van deze dagen te werken, mocht dit noodzakelijk blijken voor de dienst. Zij bekomen in dat geval een inhaalverlof van dezelfde duur dat onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof worden genomen. §2. De voorzitter kan bepalen dat sommige vakantiedagen of compensatiedagen dienen te worden opgenomen op bepaalde door hem vastgestelde dagen.

HR-RIO COC

Sous Section 3. Congés de circonstances.	Onderafdeling 3. Omstandigheidsverlof
Article 52 § 1^{er}. Des congés de circonstances sont accordés dans les limites fixées ci-après : 1° le mariage du membre du personnel : 4 jours ouvrables ; 2° l'accouchement de l'épouse du membre du personnel: 10 jours ouvrables ; 3° le décès du conjoint du membre du personnel, le décès d'un parent ou allié au premier degré du membre du personnel ou de son conjoint, ainsi que le décès du conjoint de l'enfant du membre du personnel ou le décès du conjoint de l'enfant du conjoint du membre du personnel: 4 jours ouvrables ; § 2. Le membre du personnel présente les pièces justificatives des circonstances au président ou au membre qui remplace le président § 3. Les congés visés au présent article sont assimilés à une période d'activité de service.	Artikel 52 §1. Het omstandigheidsverlof wordt toegekend binnen de perken zoals hierna bepaald : 1° huwelijk van het personeelslid: 4 werkdagen; 2° de bevalling van de echtgeno(o)t(e) van het personeelslid: 10 werkdagen; 3° overlijden van de echtgeno(o)t(e) van het personeelslid, overlijden van een bloed- of aanverwant in de eerste graad van het personeelslid of van zijn echtgeno(o)t(e) alsook het overlijden van de echtgeno(o)t(e) van het kind van het personeelslid of het overlijden van de echtgeno(o)t(e) van het kind van de echtgeno(o)t(e) van het personeelslid: 4 werkdagen; §2. Het personeelslid legt de stavingsstukken van de omstandigheid voor aan de voorzitter. § 3. De verloven bedoeld in dit artikel worden met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld.
Sous Section 4. Congés exceptionnels.	Onderafdeling 4. Uitzonderlijk verlof
Article 53 § 1^{er}. Le membre du personnel obtient des congés exceptionnels pour cas de force majeure résultant de la maladie ou d'un accident survenu à une des personnes énumérées ci-après, avec qui le membre du personnel cohabite au même domicile: 1° le conjoint du membre du personnel; 2° un parent ou allié du membre du personnel ou de son conjoint ; Le membre du personnel obtient également un congé exceptionnel pour cas de force majeure résultant de la maladie ou d'un accident survenu à son enfant lorsque celui-ci séjourne chez lui mais est domicilié chez l'autre parent. Une attestation médicale témoigne de la nécessité de la présence du membre du personnel. § 2. La durée des congés visés au § 1^{er} ne peut excéder quatre jours ouvrables par an; ils sont assimilés à des périodes d'activité de service.	Artikel 53 § 1. Het personeelslid bekomt uitzonderlijk verlof wegens overmacht die het gevolg is van de ziekte of van een ongeval overkomen aan één van de hierna opgesomde personen, met wie hij samenleeft op dezelfde woonplaats : 1° de echtgeno(o)t(e) van het personeelslid; 2° een bloed- of aanverwant van het personeelslid of zijn echtgeno(o)t(e); Het personeelslid bekomt eveneens een uitzonderlijk verlof wegens overmacht die het gevolg is van de ziekte of van een ongeval overkomen aan zijn kind dat bij hem verblijft maar gedomicilieerd is bij de andere ouder van het kind. De noodzaak van de aanwezigheid van het personeelslid wordt bewezen aan de hand van een doktersattest. § 2. De duur van het verlof bedoeld in § 1 is tot vier werkdagen per jaar beperkt; het wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld.
Sous Section 5. Protection de la maternité.	Onderafdeling 5. Moederschapsbescherming

HR-RIO COC

Artikel 54	Artikel 54
Les règles du statut de la fonction publique fédérale sont d'application au membre du personnel en ce qui concerne la protection de la maternité.	De regels van het federaal openbaar ambt inzake moederschapsbescherming zijn van overeenkomstige toepassing op het personeelslid.
Sous Section 6. Congé parental	Onderafdeling 6. Ouderschapsverlof
Article 55	Artikel 55
§ 1^{er}. Un congé parental de quatre mois est accordé au membre du personnel après la naissance ou l'adoption de son enfant. À la demande du membre du personnel, ce congé peut être fractionné par mois. § 2. Le membre du personnel a droit à un congé parental : - en raison de la naissance de son enfant, jusqu'à ce que l'enfant atteigne son douzième anniversaire ; - en raison de l'adoption d'un enfant, pendant une période qui court à partir de l'inscription de l'enfant comme faisant partie de son ménage, au registre de la population ou au registre des étrangers de la commune où le membre du personnel a sa résidence, jusqu'à ce que l'enfant atteigne son douzième anniversaire. §3. Le congé parental visé dans le présent article n'est pas rémunéré ; il est assimilé pour le surplus à une période d'activité de service.	§1. Aan het personeelslid wordt, bij de geboorte of de adoptie van zijn kind een ouderschapsverlof toegestaan gedurende een periode van vier maanden. Op vraag van het personeelslid kan dit verlof worden opgesplitst in maanden. §2. Het personeelslid heeft recht op ouderschapsverlof: - naar aanleiding van de geboorte van zijn kind tot het kind twaalf jaar wordt; - in het kader van de adoptie van een kind gedurende een periode die loopt vanaf de inschrijving van het kind als deel uitmakend van zijn gezin in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar het personeelslid zijn verblijfplaats heeft, tot het kind twaalf jaar wordt; §4. Het in dit artikel beoogde ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd; voor het overige wordt het gelijkgesteld aan een periode van dienstactiviteit.
Sous section 7. Congé de maladie	Onderafdeling 7. Verlof wegens ziekte
Article 56	Artikel 56
§ 1^{er}. Il est octroyé au membre du personnel, pour l'ensemble de sa carrière, un congé de maladie à concurrence de vingt et un jours ouvrables par douze mois d'ancienneté de service. Par dérogation aux alinéas précédents, le congé de maladie est accordé sans limite de temps lorsqu'il est provoqué par un accident de travail ou un accident survenu sur le chemin du travail. Le membre du personnel en congé de maladie est réputé avoir exercé la fonction dans laquelle il a été nommé. Il continue à jouir du traitement lié à cette fonction ainsi que des augmentations et avantages y afférents.	§1. Het personeelslid wordt, voor de ganse duur van zijn loopbaan, een verlof wegens ziekte toegekend tot maximum eenentwintig werkdagen per twaalf maanden dienstanciënniteit. In afwijking van het voorgaande lid wordt het verlof wegens ziekte zonder tijdsbeperking toegestaan, naar aanleiding van een arbeidsongeval of een ongeval op de weg van en naar het werk. Het personeelslid met verlof wegens ziekte wordt geacht het ambt waarin hij werd benoemd te hebben uitgeoefend. Hij behoudt de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen. §2 Het personeelslid dat wegens ziekte afwezig is na het maximum aantal verlofdagen hem toegekend bij artikel §1 is van rechtswege in

HR-RIO COC

§2. Le membre du personnel qui est absent pour maladie après avoir atteint le nombre de jours de congé accordés en vertu du § 1 se trouve de plein droit en disponibilité pour maladie. Le membre du personnel garde son droit à la promotion. Le membre du personnel mis en disponibilité pour cause de maladie obtient un traitement d'attente égal à 60 % de son dernier traitement d'activité. Le dernier traitement d'activité est celui qui était dû en raison du régime de prestations qui était celui au moment où le membre du personnel s'est trouvé en disponibilité.	disponibiliteit wegens ziekte. Het personeelslid behoudt zijn recht op verhoging in weddeschaal. De wegens ziekte in disponibiliteit geplaatst personeelslid ontvangt na de §1 vermelde termijn een wachtgeld gelijk aan 60 % van zijn laatste activiteitswedde. De laatste activiteitswedde is deze welke verschuldigd was overeenkomstig het prestatiesstelsel op het ogenblik waarop het personeelslid zich in disponibiliteit bevond.
Article 57 § 1^{er}. Par dérogation à l'article 56, le congé de maladie est accordé sans limite de temps lorsqu'il est provoqué par : 1° un accident du travail ; 2° un accident survenu sur le chemin du travail §2. En cas d'incapacité de travail définitif, les règles de la fonction publique fédéral sont d'application.	Artikel 57 §1. In afwijking van artikel 56 wordt het verlof wegens ziekte zonder tijdsbeperking toegestaan, naar aanleiding van: 1° een arbeidsongeval; 2° een ongeval op de weg van en naar het werk. §2. In geval van definitieve arbeidsongeschiktheid zijn de regels van het federaal openbaar ambt van overeenkomstige toepassing.
Sous Section 8. Autres Congés et accidents de travail	Onderafdeling 8. Andere verloven en arbeidsongevallen
Article 58 §1. Les règles du statut de la fonction publique fédérale sont d'application par analogie sur les membres du personnel pour les congés suivants : - congé pour soins palliatifs; - congé pour soins donnés à un membre de sa famille souffrant de maladie grave; - congé pour l'assistance ou les soins à un enfant mineur pendant ou juste après l'hospitalisation de l'enfant des suites d'une maladie grave §2. La durée des congés visés au paragraphe 1 est toutefois limitée à un mois maximum, prolongeable d'un mois maximum. Le membre du personnel qui souhaite bénéficier d'un des congés visés au paragraphe 1 en informe le président ou le membre qui remplace le président au moins 7 jours au préalable, sauf s'il s'agit d'un événement imprévu, auquel cas il peut être dérogé à ce délai. Pour chaque prolongation, le membre du personnel doit suivre la même procédure et introduire l'/les attestation(s) requise(s). §3. Les congés visés au présent chapitre sont assimilés à une activité de service et non rémunérés.	Artikel 58 §1 De regels van het federaal openbaar ambt worden naar analogie toegepast op de personeelsleden voor de volgende andere vormen van verlof: - verlof voor palliatieve zorg; - verlof voor verzorging van een ernstig ziek familielid; - verlof voor de bijstand of de verzorging van een minderjarig kind, tijdens of vlak na de hospitalisatie van het kind als gevolg van een zware ziekte §2. De verloven in paragraaf 1 worden evenwel vastgesteld op maximum één maand en kunnen met maximum één maand worden verlengd. Het personeelslid die één van de verloven bepaald in §1 wenst op te nemen brengt de voorzitter hiervan minstens 7 dagen op voorhand op de hoogte, tenzij het een onvoorzien gebeurtenis betreft waardoor van deze termijn kan worden afgeweken. Voor iedere verlenging dient het personeelslid dezelfde procedure te volgen en de vereiste attest(en) in te dienen.

HR-RIO COC

§4. D'autres congés que ceux visés dans le présent ROI ne sont pas admis.	§3. De verloven bepaald in dit hoofdstuk worden met dienstactiviteit gelijkgesteld en zijn onbezoldigd. §4. Geen andere verloven dan degenen voorzien in dit HR worden toegelaten.
Article 59 Le régime des accidents de travail applicable au personnel des services publics fédéraux s'applique aux membres du DIRCOM et les membres du personnel du C.O.C.	Artikel 59 Het stelsel van de arbeidsongevallen dat geldt voor het personeel van de federale overheidsdiensten is van toepassing op de leden van het DIRCOM en de personeelsleden van het COC.
Sous Section 9. Contrôle des absences par suite de maladie ou d'accident.	Onderafdeling 9. Controle op afwezigheden ten gevolg van ziekte of ongeval
Article 60 Le membre du personnel qui, par suite de maladie ou d'accident, est empêché d'exercer normalement sa fonction, est tenu d'informer le président ou le membre qui remplace le président immédiatement accompagné d'un certificat médical dans les cas visés au prochains alinéas. Pour une absence pour maladie ou accident d'une durée supérieure à un jour, le membre du personnel introduit le plus rapidement possible un certificat médical auprès de l'Administration de l'expertise médicale. Le certificat médical mentionne la maladie, la durée probable de celle-ci, la résidence du membre du personnel et si le membre du personnel peut se déplacer ou non en vue d'un contrôle. Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 2, le membre du personnel introduit immédiatement un certificat médical auprès de l'Administration de l'expertise médicale lorsque l'absence par suite de maladie ou d'accident ne comporte qu'un seul jour et qu'à deux reprises au cours de l'année civile en cours, le membre du personnel a déjà été absent par suite de maladie ou d'accident pour une durée d'un seul jour sans un certificat médical.	Artikel 60 Het personeelslid dat wegens ziekte of ongeval verhinderd is zijn ambt normaal uit te oefenen, is verplicht de voorzitter of, bij afwezigheid, het lid dat de voorzitter vervangt, hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen vergezeld van een geneeskundig getuigschrift in de hiernavolgende alinea's bedoelde gevallen. Voor een afwezigheid wegens ziekte of ongeval dat langer duurt dan één dag, dient het personeelslid eveneens zo snel mogelijk een geneeskundig getuigschrift in bij het Bestuur van de medische expertise. Het geneeskundig getuigschrift maakt melding van de ziekte, de waarschijnlijke duur ervan, de verblijfplaats van het personeelslid en of deze zich met het oog op de controle al dan niet naar een andere plaats mag begeven. In afwijking van de bepalingen van het tweede lid, dient het personeelslid onmiddellijk een medisch getuigschrift in bij het Bestuur van de medische expertise wanneer de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval maar één dag bedraagt en wanneer het personeelslid tijdens het lopende kalenderjaar reeds twee maal afwezig geweest is ten gevolge van ziekte of ongeval met een duur van één dag zonder een medisch getuigschrift.
Article 61 L'absence par suite de maladie ou d'accident est assimilée à une période d'activité de service. Si le membre du personnel omet d'introduire un certificat médical auprès de l'Administration de l'expertise médicale ou d'un service similaire au choix de l'Organe de Contrôle conformément aux dispositions du présent chapitre, il se trouve de	Artikel 61 De afwezigheid wegens ziekte of ongeval wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld. Indien het personeelslid nalaat een geneeskundig getuigschrift in te dienen bij het Bestuur van de medische expertise of een door het Controleorgaan gekozen gelijkaardige dienst, en de voorzitter of, bij afwezigheid, het lid dat de

HR-RIO COC

plein droit en non-activité. Après un délai de 8 jours le membre du personnel est licencié de plein droit.	voorzitter vervangt, overeenkomstig artikel 60, dan bevindt hij zich van rechtswege in non-activiteit. Na 8 dagen is het personeelslid in dit geval van rechtswege ontslagen.
Article 62 § 1^{er}. Le membre du personnel est tenu de recevoir le médecin désigné par l'Administration de l'expertise médicale ou d'un service similaire au choix du DIRCOM satisfaisant aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, dénommé ci-après médecin contrôleur, ou de répondre à la convocation lui demandant de se présenter auprès de ce médecin contrôleur. Le membre du personnel ne peut pas refuser l'examen médical. Le contrôle du membre du personnel peut se faire à la demande du président ou un membre de l'Organe de Contrôle du DIRCOM ou sur l'initiative de l'Administration de l'expertise médicale. Le contrôle du membre du personnel peut se faire à partir du premier jour d'absence et pendant la totalité de la période d'absence par suite de maladie ou d'accident. L'examen médical a lieu au domicile ou au lieu de résidence du membre du personnel. Lorsque le médecin qui a délivré le certificat médical estime que l'état de santé du membre du personnel lui permet de se déplacer, le membre du personnel peut être aussi convoqué par l'Administration de l'expertise médicale à se présenter chez le médecin contrôleur pour un examen médical. Lorsque le médecin contrôleur ne trouve pas le membre du personnel au domicile ou au lieu de résidence indiqué, il laisse un message. Sauf dans le cas où le médecin qui a délivré le certificat médical au membre du personnel estime que son état de santé ne lui permet pas de se déplacer, le membre du personnel doit se rendre chez le médecin contrôleur à l'heure indiquée. Lorsque le membre du personnel ne peut pas se déplacer, mais était absent lors du contrôle pour cas de force majeure, il en informe immédiatement le médecin contrôleur, afin qu'un nouveau contrôle puisse avoir lieu. Le membre du personnel qui refuse ou rend impossible l'exécution de l'examen médical par le médecin contrôleur est licencié de plein droit comme membre du personnel.	Artikel 62 § 1. Het personeelslid is verplicht de arts die aangeduid is door het Bestuur van de medische expertise of een door het DIRCOM gekozen gelijkaardige dienst en die voldoet aan de bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde, hierna de controlearts genoemd, te ontvangen of in te gaan op de oproep om zich aan te melden bij de controlearts. Het personeelslid kan het medisch onderzoek niet weigeren. De controle van het personeelslid kan gebeuren op vraag van de voorzitter of een lid van het Controleorgaan of op initiatief van het Bestuur van de medische expertise. De controle van het personeelslid kan gebeuren vanaf de eerste dag van de afwezigheid en tijdens de volledige periode van de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval. Het medisch onderzoek vindt plaats in de woon- of verblijfplaats van het personeelslid. Wanneer de arts die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd, oordeelt dat de gezondheidstoestand van het personeelslid hem toelaat zich naar een andere plaats te begeven, dan kan het personeelslid ook worden opgeroepen door het Bestuur van de medische expertise om zich voor een onderzoek aan te melden bij de controlearts. Wanneer de controlearts het personeelslid niet aantreft op de aangegeven woon- of verblijfplaats, dan laat hij een bericht achter. Behoudens wanneer de arts die het geneeskundig getuigschrift aan het personeelslid heeft afgeleverd, oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich naar een andere plaats te begeven, moet het personeelslid zich op het vermelde uur aanmelden bij de controlearts. Wanneer het personeelslid zich niet naar een andere plaats mag begeven, maar op het ogenblik van de controle afwezig was, wegens redenen van overmacht, brengt hij de controlearts onmiddellijk hiervan op de hoogte, zodat een nieuwe controle kan plaatshebben. Het personeelslid die het medisch onderzoek weigert of die het de controlearts onmogelijk maakt om het medisch onderzoek uit te voeren wordt van rechtswege ontslagen als personeelslid

HR-RIO COC

§ 2. Le médecin-contrôleur vérifie si l'absence par suite de maladie ou d'accident est justifiée et peut constater tout au plus à cet égard que : 1° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement justifiée ; 2° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement justifiée pour une période plus courte que celle mentionnée sur le certificat médical ; 3° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement injustifiée. Le médecin-contrôleur exerce sa mission conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle. Le médecin-contrôleur remet immédiatement, éventuellement après consultation de celui qui a délivré le certificat médical visé à l'article 60, al. 2, ses constatations écrites au membre du personnel. Si le membre du personnel ne peut à ce moment marquer son accord avec les constatations du médecin-contrôleur, ceci sera acté par ce dernier sur l'écrit précité. Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, la reprise du travail prend respectivement cours à la date fixée par le médecin-contrôleur ou, sans préjudice de l'article 63, le premier jour suivant celui de l'examen. Lorsque le membre du personnel est absent par suite de maladie ou d'accident un jour, et qu'il ne s'est pas fait examiner par un médecin, et que le médecin-contrôleur estime après examen médical que l'absence par suite de maladie ou d'accident n'est pas justifiée, le membre du personnel se trouve de plein droit en non-activité. Le membre du personnel peut toutefois opter pour l'utilisation d'un jour de congé annuel de vacances avec l'accord du président ou du membre qui remplace le président, pour une absence d'un jour pour laquelle il ne s'est pas fait examiner par un médecin lorsque le médecin-contrôleur a estimé que l'absence par suite de maladie ou d'accident n'est pas justifiée.	§ 2. De controlearts gaat na of de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval gerechtvaardigd is en kan daarbij hoogstens constateren dat: 1° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch gerechtvaardigd is, 2° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch gerechtvaardigd is voor een kortere periode dan vermeld werd in het geneeskundig getuigschrift; 3° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch ongerechtvaardigd is. De controlearts oefent zijn opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde. De controlearts overhandigt onmiddellijk, eventueel na raadpleging van diegene die het in artikel 60, 2° lid bedoelde geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd, zijn bevindingen schriftelijk aan het personeelslid. Indien het personeelslid op dat ogenblik kenbaar maakt dat hij niet akkoord gaat met de bevindingen van de controlearts, wordt dit door deze laatste vermeld op voornoemd geschrift. In het geval bedoeld in het eerste lid, 2° en 3° gaat de werkhervatting in respectievelijk op de door de controlearts vastgestelde datum of, onverminderd artikel 63, op de eerste dag volgend op het onderzoek. Wanneer het personeelslid één dag afwezig is ten gevolge van ziekte of ongeval en geen arts heeft geraadpleegd, en de controlearts oordeelt na medisch onderzoek dat de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval niet gerechtvaardigd is, dan bevindt het personeelslid zich van rechtswege in non-activiteit. Niettemin kan het personeelslid opteren voor het gebruik van één dag jaarlijks vakantieverlof met akkoord van de voorzitter, voor een afwezigheid van één dag waarvoor het personeelslid geen arts geraadpleegd heeft wanneer de controlearts geoordeeld heeft dat de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval ongerechtvaardigd is.
Article 63 Dans les deux jours ouvrables qui suivent la remise des constatations par le médecin-contrôleur, la partie la plus intéressée peut désigner, en vue de régler le litige médical et de commun accord, un médecin-arbitre. Si aucun accord ne peut être conclu dans les deux jours ouvrables, la partie la plus intéressée peut désigner, en vue de régler le litige médical, un médecin-arbitre qui satisfait aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la	Artikel 63 Binnen twee werkdagen na de overhandiging van de bevindingen door de controlearts, kan de meest belanghebbende partij met het oog op het beslechten van het medische geschil en in onderling akkoord een arts-scheidsrechter aanwijzen. Indien geen akkoord kan worden bereikt binnen de twee werkdagen kan de meest belanghebbende partij met het oog op het beslechten van het medisch geschil een arts-scheidsrechter aanwijzen die voldoet aan de

HR-RIO COC

médecine de contrôle et figure sur la liste fixée en exécution de la loi précitée. L'Administration de l'expertise médicale ou un service similaire au choix du DIRCOM peut donner au médecin-contrôleur et le membre du personnel peut donner à celui qui a rédigé le certificat médical, un mandat exprès pour la désignation du médecin-arbitre. Le médecin-arbitre effectue l'examen médical et statue sur le litige médical dans les trois jours ouvrables qui suivent sa désignation. Toutes autres constatations demeurent couvertes par le secret professionnel. Si le médecin-arbitre prend une décision négative pour le membre du personnel, la période entre la date de reprise du travail fixée par le médecin-contrôleur et la date de la décision du médecin-arbitre est convertie en non-activité. Les frais de cette procédure, ainsi que les éventuels frais de déplacement du membre du personnel, sont à charge de la partie qui succombe. Le médecin-arbitre porte sa décision à la connaissance de celui qui a délivré le certificat médical et du médecin-contrôleur. L'Administration de l'expertise médicale et le membre du personnel sont avertis par écrit, par lettre recommandée à la poste	bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde en voorkomt op de lijst die in uitvoering van voornoemde wet werd vastgesteld. Het Bestuur van de medische expertise of een door het DIRCOM gekozen gelijkaardige dienst kan de controlearts en het personeelslid kan diegene die hem het geneeskundig getuigschrift overhandigd heeft, uitdrukkelijk machtiging geven om de arts-scheidsrechter aan te wijzen. De arts-scheidsrechter voert het medisch onderzoek uit en beslist in het medisch geschil binnen drie werkdagen na zijn aanwijzing. Alle andere vaststellingen blijven onder het beroepsgeheim. Indien de arts-scheidsrechter een negatieve beslissing neemt voor het personeelslid, wordt de periode tussen de datum van werkherleving bepaald door de controlearts en de datum van de beslissing van de arts-scheidsrechter, omgezet in non-activiteit. De kosten van deze procedure, alsmede de eventuele verplaatsingskosten van het personeelslid, vallen ten laste van de in het ongelijk gestelde partij. De arts-scheidsrechter brengt diegene die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd en de controlearts op de hoogte van zijn beslissing. Het Bestuur van de medische expertise en het personeelslid worden schriftelijk bij een ter post aangetekende brief verwittigd.
Article 64 Lorsque le membre du personnel veut séjourner à l'étranger pendant une absence par suite de maladie ou d'accident, il doit recevoir à cet effet l'autorisation préalable de l'Administration de l'expertise médicale ou un service similaire au choix du DIRCOM.	Artikel 64 Wanneer het personeelslid tijdens een afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval in het buitenland wil verblijven, moet hij hiervoor voorafgaand de toestemming krijgen van het Bestuur van de medische expertise of een door het DIRCOM gekozen gelijkaardige dienst.
Section 7. Statut financier	Afdeling 7. Financieel statuut
Article 65 §1. Conformément à l'article 234 §1, alinéa 2, les membres du DOSE bénéficient d'un traitement tel que défini dans le barème A3 du statut des agents de l'Autorité de protection des données créée par la loi du 3 décembre 2017 portant la création de l'Autorité de protection des données. Leur ancienneté pécuniaire déjà acquise est prise en	Artikel 65 §1. Conform artikel 234 §1, 2^e lid GBW genieten de leden van de DOSE een wedde zoals bepaald in barema A3 van het statuut van de ambtenaren van de Gegevensbeschermingsautoriteit opgericht door de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit. Hun reeds verworven geldelijke anciënniteit wordt

HR-RIO COC

considération conformément à l'article 67 et ils ont également droit aux augmentations intercalaires dans ce barème. Tous les avantages pécuniaires du statut des agents de l'Autorité de protection des données s'appliquent à eux. §2. Conformément à l'article 231 §1, les membres du personnel jouissent du traitement suivant, prévu dans le statut des fonctionnaires de la fonction publique fédérale: — Assistant de direction: barème A1 — Juriste: barème A3 — Informaticien: barème A3 Leur ancienneté pécuniaire déjà acquise est prise en considération conformément à l'article 67 et ils ont également droit aux augmentations intercalaires dans ce barème. Tous les avantages pécuniaires du statut des agents de l'Autorité de protection des données s'appliquent à eux. §3. Les membres du personnel ont droit, dans les mêmes conditions que les agents de la Chambre des Représentants, à : - un pécule de vacances ; - une gratification de fin d'année; - des allocations familiales; - une allocation de scolarité; - des indemnités de foyer et de résidence; - un remboursement des frais de transport; - l'application des mesures de programmation sociale. §4. D'autres dispositions statutaires peuvent être prises dans des services d'ordre interne approuvés par le DIRCOM et soumis au contrôle de la Cour des Comptes.	conform artikel 67 in aanmerking genomen en zij hebben ook recht op de tussentijdse verhogingen in dit barema. Zij genieten alle geldelijke voordelen die voorzien zijn in het statuut van de ambtenaren van de Gegevensbeschermingsautoriteit §2. Conform artikel 235 §1 genieten de leden van het secretariaat het volgende baréma zoals voorzien in het statuut van de ambtenaren van het federaal openbaar ambt: — Directie-assistent: barema A1 — Jurist: barema A3 — Informaticus: barema A3 Hun reeds verworven geldelijke anciënniteit wordt conform artikel 67 in aanmerking genomen en zij hebben ook recht op de tussentijdse verhogingen in dit barema. Zij genieten alle geldelijke voordelen die voorzien zijn in het statuut van de ambtenaren van de Gegevensbeschermingsautoriteit §3. De personeelsleden hebben, onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de Kamer van Volksvertegenwoordigers recht op: - vakantiegeld; - een eindejaarstoelage - kinderbijslag; - een schooltoelage; - de haard – en standplaatsvergoeding; - de terugbetaling van de reiskosten; - de toepassing van de maatregelen van sociale programmatie §4. Andere statutaire bepalingen kunnen worden voorzien in de interne dienstnota's goedgekeurd door het DIRCOM en onderworpen aan de controle van het Rekenhof.
Article 66 §1. Sans préjudice de l'application de l'article 67, l'assistant de direction du secrétariat est inséré à l'échelle A11 au moment du recrutement. Après six ans comme membre du personnel du C.O.C l'intéressé obtient l'échelle A12. §2. Sans préjudice de l'application de l'article 67, le juriste et l'informaticien du secrétariat sont insérés à l'échelle A31 au moment du recrutement. Après six, respectivement 12 ans comme membre du personnel du C.O.C les	Artikel 66 §1. Onverminderd de toepassing van artikel 67 wordt de directie-assistent van het secretariaat ingeschaald in baréma A11 bij aanwerving. Na zes jaar als personeelslid bij het COC verkrijgt betrokkene het baréma A12. §2. Onverminderd de toepassing van artikel 67, wordt de jurist en informaticus ingeschaald in baréma A31 bij aanwerving. Na zes, respectievelijk twaalf jaar als personeelslid bij het

HR-RIO COC

intéressés obtiennent A32, respectivement l'échelle A33.	COC bekomen betrokkenen het baréma A32, respectievelijk A33.
Article 67 En fixant l'ancienneté pécuniaire et le barème applicable, il est tenu compte des services prestés lors d'une activité professionnelle antérieure pour autant que celle-ci soit reconnue utile par l'Organe de Contrôle. Cette reconnaissance s'effectue de plein droit pour: 1. les services qui sont pris en considération pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des agents de l'État; 2. l'expérience professionnelle utile qui a été, le cas échéant, fixée comme condition de recrutement.	Artikel 67 Bij het bepalen van de geldelijke anciënniteit en het toepasselijke baréma wordt rekening gehouden met de diensten die werden gepresteerd in een vorige beroepswerkzaamheid, voor zover deze door het Controleorgaan als nuttig worden erkend voor het COC. Deze erkenning gebeurt ambtshalve voor: 1. de diensten die voor het Rijkspersoneel in aanmerking worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit; 2. de nuttige beroepservaring die desgevallend als voorwaarde werd gesteld voor de aanwerving.
Article 68 A la fonction de membre du DOSE ou membre du secrétariat sont rattachées une ou plusieurs échelles de traitement comme précisé dans l'article 65 et le tableau joint en annexe I et II.	Artikel 68 Aan de functie van lid van de DOSE of lid van het secretariaat zijn één of meerdere weddeschalen verbonden, zoals bepaald in de artikel 65 en de bijgevoegde tabel in de bijlage I en II.
Section 8 – Mesure d'Ordre	Afdeling 8 - Ordemaatregel
Article 69 Sans préjudice d'autres mesures d'ordre déterminées par le DIRCOM, le président ou le membre que le remplace, peut suspendre provisoirement par mesure d'ordre le membre du personnel qui, comme suspect, fait l'objet d'une information ou instruction judiciaire ou d'une poursuite pénale et dont la présence est incompatible avec l'intérêt du service pour la durée de l'enquête pénale ou la poursuite pénale susmentionnée. La procédure à suivre pour infliger une mesure d'ordre est fixée par le DIRCOM par règlement interne.	Artikel 69 Onverminderd andere ordemaatregelen bepaald door het DIRCOM, kan de voorzitter of het lid dat hem vervangt, het personeelslid die als verdachte het voorwerp uitmaakt van een opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek of lastens wie strafvervolgning werd ingesteld en wiens aanwezigheid onverenigbaar is met het belang van de dienst, bij ordemaatregel voorlopig schorsen gedurende de duurtijd van voormeld strafrechtelijke vooronderzoek of voormelde vervolging. De te volgen procedure voor het opleggen van een ordemaatregel wordt bij intern reglement vastgelegd door het DIRCOM.
Section 9. Dispositions diverses	Afdeling 9. Diverse bepalingen
Article 70 Le DIRCOM fixe par règlement interne du personnel ou par service d'ordre interne les règles supplémentaires du fonctionnement journalier du C.O.C en ce qui concerne, entre autres, les présences, les heures de travail, les affectations de service et l'utilisation du matériel de service.	Artikel 70 Het DIRCOM bepaalt bij intern personeelsreglement of interne dienstorders de nadere regels betreffende de dagelijkse werking van het COC, waaronder, onder meer, aanwezigheden, diensturen, dienststopdrachten en gebruik van dienstmateriaal.

HR-RIO COC

Le président peut accorder une dispense de service au membre du personnel pour suivre une formation.	Het controleorgaan kan het personeelslid een dienstvrijstelling toekennen voor het volgen van een opleiding.
Article 71 Le président et, en son absence, le premier, respectivement le deuxième président suppléant représente le C.O.C en justice. La décision d'agir en droit au nom du C.O.C est prise par le DIRCOM.	Artikel 71 De voorzitter en, in diens afwezigheid, de eerste plaatsvervangend, respectievelijke tweede plaatsvervangend voorzitter vertegenwoordigt het COC in rechte. De beslissing om op te treden in rechte namens het COC wordt genomen door het DIRCOM.
Chapitre 7 - Modifications du règlement d'ordre intérieur	Hoofdstuk 7 - Wijzigingen van het huishoudelijk reglement
Article 72. S'il en constate la nécessité, le DIRCOM peut proposer à la Chambre des représentants la modification de tout ou partie du présent règlement.	Artikel 72. Als het DIRCOM het noodzakelijk acht, kan het de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorstellen haar HR geheel of gedeeltelijk te wijzigen.
Article 73 Toute modification du règlement d'ordre intérieur n'a d'effet qu'à la publication au Moniteur Belge de l'approbation donnée à ce texte par la Chambre des représentants.	Artikel 73. Elke wijziging van het HR wordt pas van kracht nadat de goedkeuring ervan door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in het Belgisch Staatsblad werd bekend gemaakt.
CHAPITRE 8 – Force juridique et l'entrée en vigueur	HOOFDSTUK 8 – Rechtskracht en inwerkingtreding
Article 74 Le présent ROI entre en vigueur le 5 septembre 2018, après publication au Moniteur Belge et à force de loi.	Artikel 74 Dit HR treedt in werking op 5 september 2018, na publicatie in het Belgisch staatsblad en heeft kracht van wet.